

A Duna-Dráva Cement Kft. Cement Üzletág Általános Szerződési Feltételei

1. A Szerződés létrejötte, módosítása, megszüntetése

1.1. A Szerződés (mind a keretszerződés (továbbiakban: Keretszerződés) mind a szállításra vonatkozó egyedi szerződés (továbbiakban Egyedi Szerződés) a mindkét fél által történő aláírással jön létre.

1.2. A Szerződés létrejöttével a Felek között a Szerződés tárgyára vonatkozóan korábban folytatott levélváltások, megállapodások hatályukat veszítik, nem válik automatikusan a szerződés tartalmává azon szokás vagy gyakorlat, amelyet a Felek korábbi üzleti kapcsolatukban kialakítottak. Nem válik továbbá automatikusan a szerződés részévé a beton üzletágban széles körben ismert és alkalmazott gyakorlat sem.

1.3. A Vevő az Egyedi Szerződés teljesítésének felajánlásáig a szerződéstől elállhat, az első teljesítés felajánlását követően a Vevő az Egyedi Szerződést felmondhatja, de az Eladó oldalán a megrendelés teljesítésével összefüggő, az elállás, illetve felmondás közléséig felmerülő igazolt költségeket köteles megtéríteni.

1.4. A gazdasági életben bekövetkező, a vállalkozások gazdálkodására hatással levő, mindenkit érintő költségelemekhez való igazodást célzandó, továbbá azon pénzügyi feltételek és gazdasági körülmények változására tekintettel, amelyekre az **Eladó** ajánlatát alapozta (így különösen, de nem kizárólagosan a hatósági díjak, adók stb. változása), **Eladó** jogosult, az **említett változások bekövetkeztét** követő 15 nappal, szerződött árait módosítani.

Všeobecné zmluvné podmienky obchodného odvetvia Cement spoločnosti Duna-Dráva Cement Kft.

1. Vznik zmluvy, jej zmena a ukončenie

1.1. Zmluva (ako rámcová zmluva (ďalej len Rámcová zmluva), tak aj individuálna zmluva o dodaní tovaru (ďalej len Individuálna zmluva) vzniká podpisom oboch zmluvných strán.

1.2. Vznikom zmluvy strácajú platnosť predchádzajúca korešpondencia a dohody medzi zmluvnými stranami týkajúca/ce sa predmetu zmluvy; prax a zvyklosti, ktoré si zmluvné strany v predchádzajúcich obchodných kontaktoch vytvorili, sa nestávajú automaticky, bez ďalšieho potvrdenia súčasťou zmluvy. Rovnako sa nestáva automaticky súčasťou zmluvy aj v širokom okruhu známa prax uplatňovaná v odvetví betonárstva.

1.3. Kupujúci môže od individuálnej zmluvy odstúpiť do času výzvy Predávajúceho o jeho pripravenosti plniť; po prvej výzve Predávajúceho na plnenie, Kupujúci má právo zmluvu vypovedať, je však povinný nahradiť Predávajúcemu škodu, ktorá mu týmto konaním Kupujúceho vznikla.

1.4. V prípade významných zmien v hospodárskom živote, ktoré majú podstatný vplyv na hospodárnosť, v snahe prispôbiť sa zvýšeniu nákladov dotýkajúcich sa každého, ďalej s ohľadom na zmeny tých finančných podmienok a hospodárskych okolností, ktoré tvoria základ ponuky **Predávajúceho** (najmä, nie však výlučne správne poplatky, dane a pod.), **Predávajúci** má právo jednostranne upraviť ceny v cenníku v lehote 15 dní.

<p>1.5. Felek megállapodnak abban, hogy bármelyik fél jogosult a Keretszerződést rendes felmondással 15 napos felmondási idővel, postai küldeményként, írásban a másik félhez címzett, egyoldalú nyilatkozatával, indoklás nélkül megszüntetni.</p> <p>1.6. Vevő köteles a határozott idejű szerződés lejáratá előtt legkésőbb 30 nappal írásban jelezni a szerződés meghosszabbítása (újra kötése) iránti szándékát.</p> <p>1.7. Felek megállapodnak, hogy az Egyedi és Keretszerződés Eladó által kezdeményezett módosítására vonatkozó ajánlat ráutaló magatartással történő elfogadását jelenti különösen a Vevő általi további termék(ek) megrendelése, vagy a Vevő megfelelő, Eladó által írásban történő értesítését követően a megváltozott és számlázott díjak Vevő általi megfizetése. Amennyiben a Szerződés módosítására árváltozás miatt kerül sor, a nyilatkozattétel elmulasztása, mint ráutaló magatartás elfogadásnak minősül abban az esetben, ha az Eladó megfelelően eleget tett értesítési kötelezettségének.</p> <p>1.8. Az 1. 7 pontba nem foglalt, egyéb szerződésmódosításra vonatkozó kezdeményezést (műszaki tartalomváltozás, határidő módosítási igény, stb.) Felek írásban kötelesek megtenni. A szerződésmódosítás kizárólag írásos formában érvényes és hatályos.</p> <p>1.9. Súlyos szerződésszegés esetén, amennyiben a szerződést szegő fél a másik fél írásbeli felszólítása ellenére sem szünteti meg a szerződést szegő helyzetet, amely a szerződésszegést okozta, akkor – a felmondás okának egyidejű megjelölésével – a másik fél jogosult a szerződést azonnali hatállyal, írásban felmondani. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen a Vevő részéről a fizetési,</p>	<p>1.5. Zmluvné strany sa dohodli, že každá z nich má právo rámcovú zmluvu ukončiť riadnou výpoveďou s výpovednou lehotou pätnásť dní bez odôvodnenia, a to zaslaním písomnej výpovede adresovanej druhej strane.</p> <p>1.6. Pri zmluvách uzavretých na dobu určitú je Kupujúci povinný najneskôr 30 dní pred uplynutím ich doby platnosti písomne oznámiť svoj záujem na predĺžení (znovu uzavretí) zmluvy.</p> <p>1.7. Zmluvné strany sa dohodli, že o konkludentnom prijatí zmien zmluvy zo strany Kupujúceho, ktoré inicioval Predávajúci, svedčí najmä také konanie Kupujúceho, kedy tento naďalej predkladá Predáváčemu objednávky na dodávku jeho výrobkov alebo situácia, kedy Kupujúci, po príslušnom oznámení zmien cien výrobkov a poplatkov, tieto po ich vyúčtovaní zaplatí. Pokiaľ k zmene zmluvy dochádza kvôli zmene cien a Kupujúci sa k týmto zmenám nevyjadrí, považuje sa tento postoj Kupujúceho za ich konkludentné prijatie, pokiaľ Predávajúci zmeny cien oznámil zodpovedajúcim spôsobom.</p> <p>1.8. Podnet k ďalším zmenám zmluvy neuvedeným v bode 1.7 (zmeny technického obsahu, žiadosti o zmenu termínov a pod.) sú zmluvné strany povinné podať písomne. Dodatok k zmluve je platný a účinný len v písomnej forme.</p> <p>1.9. V prípade závažného porušenia zmluvy, pokiaľ porušujúca strana ani po písomnej výzve druhej zmluvnej strany neukončí svoje konanie, ktorým porušuje zmluvu, je druhá zmluvná strana – po označení dôvodu výpovede – oprávnená písomne vypovedať zmluvu/odstúpiť od zmluvy s okamžitou platnosťou. Za závažné porušenie zmluvy zo strany Kupujúceho sa považuje najmä</p>
---	---

illetve átvételi kötelezettség megszegése, **Eladó** részéről a teljesítés **Eladónak** felróható meghíúsulása.

1.10. Az **Eladó** jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani, ha a **Vevő** fizetéképtelenné válik, csődegyezséget kezdeményez, felszámolását elrendelik, illetve szerződésben vállalt kötelezettségeinek nyilvánvalóan nem tud eleget tenni. Ebben az esetben az **Eladó** a szerződésszerűen elvégzett munka ellenértékére tarthat igényt. Ha egyúttal a **Vevő** részéről szerződésszegés is történt, akkor az **Eladó** az elszámolással egyidejűleg érvényesíti a szerződésszegésből eredő jogait is.

1.11. Amennyiben bármely parlamenti, kormányzati, önkormányzati, hatósági intézkedésnek, korlátozásnak, illetve bármilyen, **Eladó** ellenőrzési körén kívül fimerülő és neki nem felróható eseménynek következtében a szerződésben meghatározott termékeket nem tudja a szerződés szerinti határidőben, minőségben és mennyiségben **Vevő** rendelkezésére bocsátani, **Eladó** kizárja a szerződésszegésért való kártérítési kötelezettségét és teljes felelősségét!

2. A Szerződés tárgya

2.1. Az **Eladó** a Keretszerződés feltételei szerinti eseti megrendelések alapján a Keretszerződés 1. sz. mellékletében meghatározott típusú, minőségű és kiszerezésű terméket szállít, illetve ad el a **Vevő**nek a Keretszerződésben meghatározott feltételekkel.

2.2. Az **Eladó** szavatolja, hogy a termék minősége az adott termékre vonatkozó Magyar Szabványnak megfelel, és termékeiről EK-Teljesítmény-állandósági

porušenje platobných podmienok, resp. porušenie záväzku prevziať objednanú dodávku; zo strany **Predávajúceho** zmarenie dodávky z dôvodov na strane **Predávajúceho**.

1.10. **Predávajúci** má právo vypovedať zmluvu s okamžitou platnosťou, pokiaľ sa **Kupujúci** stane insolventným, navrhne konkurznú dohodu, vyhlásia na neho konkurz, resp. je evidentné, že nedokáže splniť svoje záväzky. V tomto prípade má **Predávajúci** nárok na náhradu hodnoty práce (dodávky), ktorú v súlade so zmluvou už vykonal. Pokiaľ dôjde zároveň k porušeniu zmluvy zo strany **Kupujúceho**, pri záverečnom vyúčtovaní má **Predávajúci** právo uplatniť si súčasne aj práva vyplývajúce z porušenia zmluvy, ktoré mu zo zmluvy vyplývajú.

1.11. Ak v dôsledku akéhokoľvek parlamentného, vládneho, samosprávneho alebo úradného opatrenia, obmedzenia alebo akejkolvek udalosti, ktorá je mimo kontroly predávajúceho a ktorú nemožno pripísať **predávajúcemu**, nemôžu byť **kupujúcemu** sprístupnené produkty v lehote, kvalite a množstve uvedené v zmluve, **predávajúci** vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za porušenie zmluvy ako aj zodpovednosť za náhradu škody a plnú zodpovednosť!

2. Predmet zmluvy

2.1. **Predávajúci** na základe ad hoc objednávok dodá alebo predá **kupujúcemu** výrobky druhu, kvality a balenia za podmienok uvedených v Rámцovej zmluve ako aj dodatku č. 1 Rámцovej zmluvy.

2.2. **Predávajúci** ručí za to, že kvalita výrobkov zodpovedá maďarským normám vzťahujúcim sa na daný výrobok a na svoje výrobky poskytne EK - Vyhlásenie o zhode, resp. Potvrdenie o plnení.

<p>Tanúsítványt, ill. Teljesítmény Nyilatkozatot ad.</p> <p>3. Vételár, fuvarszolgáltatás és fizetési feltételek</p> <p>3.1. A termék árát EXW vagy CPT fuvarparitáson (továbbiakban vételár) és a fuvarozás, mint közvetített szolgáltatásnyújtás költségét (továbbiakban fuvarszolgáltatás) a Felek a Keretszerződés mellékletében határozzák meg.</p> <p>3.2. A termék vételáráról és fuvarszolgáltatás költségéről az Eladó az eseti megrendelés teljesítésekor, vagy azt követően hetente kétszer gyűjtőszámlát állít ki.</p> <p>3.3. Fizetési késedelem esetén:</p> <p>Az Eladó jogosult az Egyedi Szerződés további teljesítését a Vevő fizetési kötelezettségének maradéktalan teljesítéséig felfüggeszteni, a Vevő összes le nem járt kötelezettségét azonnal esedékessé tenni, vagy a Keretszerződést azonnali hatállyal felmondani.</p> <p>Úgyszintén az Eladó az általa megállapított Vevői hitellimit kimerítése esetén jogosult a szállítást megtagadni, ill. a további szállítást felfüggeszteni mindaddig, amíg a Vevői tartozás a hitellimit alá kerül, illetve Vevő egyéb módon biztosítékot nem ad.</p> <p>Továbbá az Eladó a szállítást megtagadhatja, illetve felfüggesztheti, amennyiben hitelt érdemlően tudomást szerez arról, hogy a Vevő vagy annak hitelezője csődvédelmet kért, a Vevő ellen felszámolási eljárást kezdeményeztek; illetve Vevő pénzügyi helyzete, fizetőképessége bizonytalanná vált, a megfelelő biztosíték adásáig.</p>	<p>3. Kúpna cena, dodacie a platobné podmienky</p> <p>3.1. Cenu produktu v prepravnej parite EXW alebo CPT (ďalej len kúpna cena) a náklady na prepravu ako sprostredkovateľskú službu (ďalej len prepravná služba) si zmluvné strany určia v prílohe Rámcovej zmluvy.</p> <p>3.2. Predávajúci vystaví pri plnení jednotlivých objednávok na kúpnu cenu a náklady na dopravu faktúru, alebo vystaví dva razy za týždeň zbernú faktúru za jednotlivé dodané objednávky.</p> <p>3.3. V prípade omeškania s platbou:</p> <p>Predávajúci má právo pozastaviť plnenie individuálnej Zmluvy do času, kým Kupujúci v plnej miere splní svoje finančné záväzky voči Predávajúcemu, ďalej má právo vyhlásiť za splatné aj ostatné nesplatené záväzky Kupujúceho alebo odstúpiť od rámcovej zmluvy s okamžitou platnosťou.</p> <p>Predávajúci má ďalej právo, po vyčerpaní ním stanoveného úverového limitu, odmietnuť ďalšie dodávky pre Kupujúceho, resp. tieto dodávky pozastaviť až do doby, pokým záväzky Kupujúceho neklesnú pod stanovený úverový limit alebo Kupujúci neposkytne inú záruku.</p> <p>Ďalej Predávajúci má právo odmietnuť, resp. prerušiť dodávky, pokiaľ získa dôveryhodne informáciu o tom, že Kupujúci alebo jeho veriteľ požiadal o ochranu pred veriteľmi, voči Kupujúcemu sa začalo konkurzné resp. reštrukturalizačné konanie; resp. finančná situácia Kupujúceho, jeho platobná schopnosť sa stala neistá, a to do doby poskytnutia relevantnej záruky zo strany Kupujúceho.</p>
--	--

3.4. Késedelmes fizetés esetén a **Vevő** köteles a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:155. § (1) bekezdésében meghatározott mértékű késedelmi kamatot, valamint a behajtási költségátalányról szóló 2016. évi IX. törvény 3. § (1) bekezdése szerinti behajtási költségátalányt az **Eladó** részére megfizetni. A késedelmi kamat alapja a teljes késedelmes összeg, függetlenül attól, hogy az milyen jogcímen vagy jogcímeken áll fenn.

4. Teljesítés, fuvarozás

4.1. Az **Eladó** az árunak a **Vevő**, vagy a **Vevő** igazolt megbízottja (képviselője, fuvarozója, vagy szállítmányozója, a **Vevő** esetleges ilyen rendelkezése esetén az **Ő** vevője) részére a Szerződésben meghatározott teljesítési helyen történő átadásával teljesíti kötelezettségét.

4.2. Amennyiben az átadás az **Eladó** telepén történik (EXW paritás), a **Vevő** vagy megbízottja köteles az árut ott átvenni és arra alkalmas, teljesen üres, tiszta fuvarszkózzal a terméket elfuvarozni, illetve az **Eladónak** előzetesen bejelentett fuvarozóval elfuvaroztatni.

Az Elektronikus Közúti Áruforgalom Ellenőrző Rendszer működéséről szóló 13/2020. (XII. 23.) PM rendelet értelmében az EKAER bejelentésre főszabály szerint Eladó/Felrakó a kötelezett.

Telephelyi átvétel esetén (EXW paritás) **Vevő** vagy **Vevő** megbízottja felel az EKAER bejelentéshez szükséges – a kirakodás időpontjára és pontos címére vonatkozó - kötelező alapadatok rendelkezésre állásáért és azok valódiságáért, s ezt

3.4. V prípade omeškania s platbou je povinný zaplatiť **Kupujúci Predávajúcemu** úrok z omeškania stanovený § 6:155 odsek (1) písm. c) zákona č. V z roku 2013 o Občianskom zákonníku Maďarska a náhradu nákladov v zmysle § 3 odsek (1) písm. c) zákona č. IX z roku 2016 o náhrade nákladov. Základom pre výpočet úroku z omeškania je celá nezaplatená suma bez ohľadu na to, na základe akého právneho titulu alebo titulov vznikla.

4. Plnenie, doprava

4.1. **Predávajúci** si splní svoju povinnosť dodávky odovzdaním výrobkov **Kupujúcemu** alebo jeho splnomocnencovi (splnomocnenému zástupcovi, prepravcovi, alebo špedíci, alebo, pokiaľ to tak určí Kupujúci, zákazníkovi Kupujúceho) v mieste dodávky dohodnutom v Zmluve.

4.2. Pokiaľ sa odovzдание výrobkov uskutoční v prevádzkarni (EXW parite) **Predávajúceho, Kupujúci** alebo jeho splnomocnenec je povinný prevziať výrobky tam a zabezpečiť si odvoz na tento účel spôsobilým, celkom prázdny, čistým dopravným prostriedkom, resp. zabezpečiť si odvoz dopravcom, ktorého vopred nahlási **Predávajúcemu**.

V zmysle nariadenia ministerstva financií č. 13/2020 o elektronickom systéme kontroly cestnej prepravy tovaru (Elektronikus Közúti Áruforgalom Ellenőrző Rendszer – ďalej len „EKAER”) prihlásiť EKAER je povinný Predávajúci/ Nakladajúci.

V prípade odvozu **Kupujúcim** (EXW parita), pred objednaním výrobkov, **Kupujúci** alebo jeho zástupca zodpovedá za požiadanie o pridelenie EKAER čísla – s uvedením miesta a času vykládky - pre dostupnosť povinných základných údajov, čo na dodacom liste vystavenom **Predávajúcim** potvrdí svojim nasledovným vyhlásením:

az **Eladó** által kiállított szállítólevélen az alábbi nyilatkozattal igazolja:

A gépjárművezető tudomásul veszi, hogy a szállító jármű túlsúlyából eredő esetleges károkért, az annak okán felmerült hatósági marasztalásért, illetve a bírságért a Feladó semmilyen felelősséget nem vállal.

A 13/2020. (XII. 23.) PM rendelet 2.§ (1) bek. c.), (2) és (4) bek., 3.§ c.) pontja, 13.§ valamint a 17-19.§-ban foglaltaknak megfelelően, büntetőjogi felelőssége tudatában kijelentem, hogy az árut a jelen szállítólevélen megnevezett megrendelő részére, a szállítólevélen megjelölt címre rakodom ki.

Kirakodás dátuma:

Név:.....

Lakcím:

Szig.sz:

Amennyiben fenti nyilatkozatot Vevő vagy Vevő megbízottja (képviselője, fuvarozója, szállítmányozója) nem hitelesíti a szállítólevélen, vagy az adatok nem valósak, úgy az adatok valótlan tartalmából eredő bármilyen mulasztás vagy bírság a Vevőt terheli. Telephelyi átvétel esetén (EXW paritás) amennyiben Duna-Dráva Cement Kft. Vevője a terméket továbbértékesítés céljából vásárolja, EKAER szempontjából láncértékesítés valósul meg, azaz Eladó a terméket csak és kizárólag Vevő által megigényelt érvényes EKAER szám birtokában és a szállítólevélen feltüntetve adja át.

Vevői elszállítás esetén (EXW paritás) a termék megrendelését megelőzően a **Vevő** köteles az Elektronikus Közúti Áruforgalom Ellenőrző Rendszerre vonatkozó jogszabályoknak megfelelően EKÁÉR számot igényelni, amelyet megrendeléskor az online rendelési felület "EKÁÉR szám" mezőben, illetve a megrendelői nyomtatványon köteles feltüntetni. Fenti esetben az EKÁÉR szám lezárása is a **Vevő** feladata.

Vodič motorového vozidla berie na vedomie, že za prípadné škody vzniknuté z preťaženia vozidla, za pokuty uložené úradným orgánom vysielajúca organizácia nezodpovedá.

V zmysle § 2 odsek (1) písm. c), odsek (2) a (4), § 3 písm. c), § 13 a § 17-19 nariadenia ministerstva financií č. 13/2020 uvedomujúc si svoju trestnoprávnu zodpovednosť vyhlasujem, že tovar vyložím na adrese uvedenej v tomto dodacom liste.

Dátum vykládky:

Meno a priezvisko:

Adresa bydliska:

Číslo OP:

Pokiaľ vyššie uvedené vyhlásenie **Kupujúci** alebo jeho splnomocnenec (zástupca, prepravca, dodávateľ) nepotvrdí na dodacom liste, alebo uvedené údaje nie sú pravdivé, potom za škody a pokuty vzniknuté z nepravdivosti údajov znáša **Kupujúci**. V prípade preberania v prevádzke (EXW parita) pokiaľ **kupujúci** spoločnosti Duna-Dráva Cement Kft. zakúpil tovar za účelom ďalšieho predaja, z pohľadu EKAER vzniká reťazový predaj, teda **Predávajúci** odovzdá tovar výlučne na základe platného EKAER vyžiadané **Kupujúcim** (EXW parita), čo je uvedené na dodacom liste. V prípade odvozu **Kupujúcim** pred objednávkou tovaru je v zmysle právnej úpravy elektronického systému kontroly cestnej prepravy tovaru (Elektronikus Közúti Áruforgalom Ellenőrző Rendszer) **Kupujúci** povinný požiadať o číslo EKAER, ktoré uvedie v online objednávke v políčku „EKAER číslo“, resp. v objednávkovom tlačive. V tomto prípade je aj uzavretie EKAER čísla povinnosťou **Kupujúceho**.

<p>4.3. A Vevő köteles az Eladó által elfogadott formátumban megrendelni az általa, vagy az Eladó által elfuvarozandó termékeket legalább 2 munkanappal a tervezett szállítási időpont előtt, 14 óráig. Eladó az eseti megrendelést írásban fogadja el Vevőtől a Felek között kötött adásvételi keretszerződés 1. számú mellékletének 3. <u>Megrendelés</u> pontjában felsorolt elérési lehetőségek valamelyikén. Írásbeli megrendelésnek minősül a postai úton levélben, faxon, e-mail levélben, illetve az Eladó internetes rendelési felületén leadott, és az adásvételi keretszerződés, valamint az ÁSZF egyéb szabályainak megfelelő rendelés. A Vevő a rendeltetési helyet a cím és a címzett pontos megjelölésével a megrendeléssel együtt írásban közli. Az Eladó a megrendelést az igényelt szállítási időpont előtt legkésőbb 24 órával a Vevő igénye szerint telefonon vagy írásban visszaigazolja. Amennyiben az átadás nem az Eladó telepén történik, úgy a fuvarszköz biztosításáról és a terméknek a Szerződésben meghatározott helyre történő fuvarozásáról az Eladó a Szerződésben rögzített feltételek szerint gondoskodik.</p> <p>4.4. A Vevő a rendeltetési helyre vonatkozó és a szállítás teljesítésével kapcsolatos közléseiben bekövetkező egyéb változásokat megfelelő időben, de legkésőbb az igényelt szállítást megelőzően 24 órával köteles az Eladónak bejelenteni. A Vevő a szállítás teljesítésével kapcsolatos közléseiért, illetve az azokban bekövetkező változások megfelelő időben történő bejelentéséért felelősséggel tartozik, a pontatlan, vagy késedelmes közlésből eredő költségeket és egyéb károkat köteles megtéríteni, illetve viselni.</p> <p>4.5. Amennyiben az átadás nem az Eladó telepén történik, a Vevő gondoskodik arról, hogy a rendeltetési helyen a</p>	<p>4.3. Kupujúci je povinný objednať si výrobky, ktorého odvoz zabezpečí on sám alebo Predávajúci, na objednávkovom formuláre akceptovanom Predávajúcim aspoň 2 pracovné dni pred plánovaným termínom dodávky, do 14 hodiny. Predávajúci prijme objednávku od Kupujúceho, pokiaľ je vyhotovená v písomnej podobe, a to spôsobom uvedeným v Zmluve. Za písomnú objednávku sa považuje poštovou službou doručený list, faxová správa, e-mail na internetovom portáli Predávajúceho predložená objednávka, ktorá zodpovedá zmluvne dohodnutým podmienkam rámcovej zmluvy, ako aj Všeobecným dodacím podmienkam Predávajúceho. Kupujúci spolu s objednávkou písomne oznámi aj miesto dodávky s presným uvedením adresy a adresáta. Predávajúci potvrdí objednávku písomne alebo telefonicky najneskôr do 24 hodín pred požadovaným termínom dodávky. Pokiaľ k prevzatiu výrobkov - tovaru nedôjde v priestoroch Predávajúceho, potom sa o zabezpečenie dopravného prostriedku a o dopravu výrobkov na miesto určené v Zmluve, postará Predávajúci v súlade v Zmluve dohodnutými podmienkami.</p> <p>4.4. V prípade zmien týkajúcich sa informácií o mieste plnenia objednávky a o plnení objedanej dodávky, Kupujúci je povinný nahlásiť tieto zmeny Predávajúcemu v dostatočnom časovom predstihu, najneskôr však 24 hodín pred požadovaným termínom dodávky. Kupujúci je zodpovedný za správnosť informácií súvisiacich s dodávkami výrobkov, respektíve za včasné oznámenie vzniknutých zmien. Náklady a škody vzniknuté v dôsledku nepresností alebo omeškaným oznámením zmien je povinný uhradiť Kupujúci, respektíve ich znáša Kupujúci.</p> <p>4.5. Pokiaľ k prevzatiu výrobkov nedochádza v priestoroch Predávajúceho, Kupujúci je povinný</p>
---	---

kirakodáshoz megfelelő technikai felszerelés és személyzet álljon rendelkezésre, a szállító járművek kirakodása várakozási idő és más akadály nélkül megtörténjen, a kirakodás helyéül szolgáló raktár, vagy siló üzem- illetve befogadó képes legyen, valamint, hogy egy erre felhatalmazott személy készen álljon a kirakodáshoz szükséges intézkedések megtételére, a teljesítés igazolására. **Vevő** a szállító jármű kirakodásának megkezdése előtt köteles a szállítólevélen az áru kirakását engedélyezni, ömlesztett termék esetén a siló számát megnevezni. Amennyiben kirakodáskor a jármű várakozási ideje a **Vevő** oldalán felmerülő ok miatt a 2 órát meghaladja, úgy az **Eladó** a felmerült állásidőre eső költségeinek megtérítését követelheti, aminek mértéke, a 2. óra után minden megkezdett órára **40 €**. Az **Eladó** vállalja, hogy a zsákos terméket munkanapokon 8 és 16 óra közötti időszakban adja át.

- 4.6.** Amennyiben a kirakodás a rendelés telefonon vagy írásban visszaigazolt teljesítési időpontjához képest az **Eladónak** felróható okból szenved késedelmet, úgy a 3 órát meghaladó késedelem után **Vevő** követelheti költségeinek megtérítését, a késedelem negyedik megkezdett órájától óránként legfeljebb **60 €** összegben.
- 4.7.** A vasúti szállítási igény felmerülése esetén a rendelés feltételeit a szerződő **Felek** a szerződésben rögzítik. Vasúti szállítás esetén az ömlesztett termék speciális tartálykocsikban kerül feladásra. Az **Eladó** jogosult a vasúti szállításként megrendelt és elvállalt szállítást a többletköltségek viselése mellett közúton is teljesíteni.
- 4.8.** A hétfégi és ünnepnapokon történő kiszolgálást a váci és beremendi gyárak külön, eseti jelleggel

zabezpečit', aby v mieste dodania bolo k dispozícii vhodné technické vybavenie a personál, aby sa vyloženie výrobkov uskutočnilo bez zdržania alebo iných prekážok a aby sklad alebo silo určené na vyloženie výrobkov bolo prevádzkyschopné, resp. bolo schopné výrobky prijať, ako aj to, aby na mieste bola osoba poverená vykonaním opatrení potrebných k vyloženiu výrobkov a na potvrdenie prevzatia výrobkov v prípade voľne loženého produktu uvedie číslo sila. Pokiaľ čakacia doba dopravného prostriedku pri vykládke prekročí 2 hodiny z dôvodov prekážky na strane kupujúceho, **Predávajúci** má nárok na náhradu škody vzniknutú prestojom prostriedku. Jej výška je po 2. hodine **40 €** za každú aj začatú hodinu. **Predávajúci** sa zaväzuje, že vrecované výrobky dodá v pracovné dni v čase od 08.00 do 16.00 hodiny.

- 4.6.** Pokiaľ bude mať vykladanie výrobkov oproti potvrdenému termínu písomne alebo telefonicky omeškanie z dôvodov na strane **Predávajúceho**, pri omeškaní prekračujúcom 3 hodiny, od štvrtej začatej hodiny **Kupujúci** môže uplatniť nárok na náhradu škody vo výške maximálne **60 €** za hodinu.
- 4.7.** Pokiaľ sa vyskytne požiadavka na železničnú prepravu, zmluvné strany dohodnú podmienky objednávky v zmluve. V prípade železničnej dopravy budú voľne ložené výrobky odovzdané na prepravu v špeciálnych cisternových vagónoch. **Predávajúci** má právo dodávku objednanú a potvrdenú na realizáciu prostredníctvom železničnej prepravy, realizovať aj formou cestnej prepravy, pokiaľ uhradí navyše vzniknuté náklady.
- 4.8.** Dodávky realizované cez víkendy a počas sviatkov majú závody Vác a Beremend právo upraviť osobitne,

szabályozhatják. Ha az **Eladó**nak ezzel kapcsolatban többlet költsége merül fel, azt a **Vevő**re átháríthatja.

4.9. A **Vevő** vagy megbízottja köteles az **Eladó** szerződés szerinti teljesítését elfogadni, az árut – mennyiségi és termékfajta szerinti ellenőrzést követően – átvenni. A mennyiségi átvétel az **Eladó** hitelesített hídmérlegén mért adatok alapján, vagy zsákos termék esetén darabszámlálással történik. Az **Eladó** megbízásából végzett fuvarozás esetén a **Vevő** jogosult a mennyiséget az áru átvételkor saját költségén ellenőriztetni. Ha az ellenőrző mérlegelés során az **Eladó** hídmérlegén mért adatokhoz képest eltérés mutatkozik, és a **Felek** nem tudnak megállapodni abban, hogy melyik mérlegelés eredményét fogadják el, akkor egy harmadik hitelesített hídmérlegén mért adatokat kell irányadónak tekinteni. Az ellenőrző mérlegelés költségeit (a járulékos költségeket is beleértve) a **Vevő** viseli, kivéve, ha annak során a rakomány nettó súlyának eltérése meghaladja a 4 ezreléket.

4.10. A **Vevő**, vagy megbízottja az **Eladó** szerződés szerinti teljesítését, az áru átvételét és annak időpontját aláírással és bélyegzővel, ennek hiányában nyomtatott nagybetűvel írt névvel, aláírással és személyi igazolvány számmal – dátum, óra perc szerint – igazolni köteles. Az átvételt szabályosan (cégszerűen) aláírt okiratban is igazolhatja. Fentiekkal egyező módon köteles igazolni az átvétel megtagadását az ok megjelölése mellett (indoklás).

4.11. A **Vevő**, vagy megbízottja kérésére az **Eladó** bemutatja a hídmérleg hitelesítéséről készült jegyzőkönyvet.

jednotlivo pre každé prípady. Pokiaľ Predávajúcemu z tohto vyplynú navyše náklady, tieto môže preniesť na Kupujúceho.

4.9. **Kupujúci** alebo jeho splnomocnený zástupca je povinný plnenie dodávané v súlade so zmluvne dohodnutými podmienkami - po jeho kontrole z hľadiska množstva a druhu výrobkov - prevziať. Kontrola množstva sa uskutoční na základe údajov nameraných na certifikovaných mostných váhach **Predávajúceho**, alebo v prípade výrobkov vo vreciach, spočítaním kusov. V prípade prepravy, ktorá sa uskutočňuje na príkaz **Predávajúceho**, **Kupujúci** má právo skontrolovať dodané množstvo na vlastné náklady pri prevzatí výrobkov. Pokiaľ sa pri kontrolnom meraní preukáže odlišnosť od hodnôt nameraných na mostných váhach **Predávajúceho** a zmluvné strany sa nevedia dohodnúť na tom, ktoré meranie uznajú, potom treba považovať za smerodajné údaje namerané na tretej certifikovanej mostnej váhe. Náklady spojené s kontrolným vážením (vrátane príspevkových nákladov) hradí **Kupujúci**, okrem prípadu, ak rozdiel hmotnosti nákladu nameraný počas kontrolného váženia prekročí 4 promile.

4.10. **Kupujúci** alebo jeho splnomocnený zástupca potvrdí zmluvné plnenie zo strany **Predávajúceho** na dodacom liste a prepravnom doklade pečiatkou a podpisom podľa podpisového vzoru (podpis, pečiatka), s označením dátumu, hodiny, minúty, respektíve na sprievodnom liste výrobku, alebo obdobným spôsobom potvrdí odmietnutie prijatia dodávky s uvedením dôvodu odmietnutia (odôvodnenie).

4.11. **Predávajúci** na žiadosť **Kupujúceho** alebo ním splnomocnenej osoby poskytne k nahliadnutiu zápisnicu o overení mostnej váhy.

5. Tulajdon- és kárveszély-átszállás

5.1. A kárveszély az **Eladó** szerződésszerű teljesítésével száll át a **Vevőre**. Ha az eseti megrendelést követően az átvétel az **Eladó** telepén történik, de a rendeltetési hely nem az **Eladó** telepe és az áru elszállításáról a **Vevő** saját költségén maga gondoskodik, akkor a kárveszély az árunak a **Vevő** által biztosított fuvarszközre történő felrakásakor száll át a **Vevőre**.

5.2. Az áru tulajdonjoga az **Eladóról** a **Vevőre** a vételár és a fuvarszolgáltatás költségének a teljes kiegyenlítésével száll át, a vételár és a fuvarszolgáltatás költségének a teljes kiegyenlítéséig az **Eladó** a tulajdonjogát fenntartja.

6. Reklamációk, jogviták

6.1. A **Vevő** a terméket és az annak csomagolásához használt raklapot az **Eladó**, vagy a fuvarozó képviselőjének jelenlétében súly, darabszám illetve minőség szerint veszi át. Az átvett áru minőségét az átvételt követően haladéktalanul megvizsgálja, észrevételeit, reklamációját a menetlevélen illetőleg árukísérő lapon rögzíti. Nem köteles megvizsgálni az áru Teljesítmény Nyilatkozatában megadott minőségi paramétereit. Az átvételkor nem észlelhető minőségi problémát a **Vevő** az észleléskor haladéktalanul írásban, de legkésőbb 15 napon belül, vagy végső határidőként a termék felhasználhatósági idején belül jelzi.

6.2. A **Vevő** köteles zsákos kiszerelesű termék csomagolásának sérülése esetén a szemrevételezést, bármely kiszerelesű termék minőségi kifogása esetén a termék mintavételezését biztosítani az **Eladó** képviselője részére a bejelentéstől számított 5 munkanapig.

5. Prechod vlastníckeho práva a riziko škody

5.1. Riziko vzniku škody prechádza na Kupujúceho po zmluvnom plnení zo strany **Predávajúceho**. Pokiaľ miesto odovzdania jednotlivých dodávok je prevádzkareň **Predávajúceho**, ale miesto určenia nie je prevádzkareň **Predávajúceho** a odvoz tovaru si **Kupujúci** zabezpečuje sám, na vlastné náklady, potom riziko škody prechádza na **Kupujúceho** momentom naloženia výrobkov na dopravný prostriedok zabezpečený **Kupujúcim**.

5.2. Vlastnícke právo k tovaru prechádza z **Predávajúceho** na **Kupujúceho** momentom zaplattenia celej kúpnej ceny a nákladov na dopravu. **Predávajúci** si vyhradzuje vlastnícke právo k tovaru až do úplného zaplattenia kúpnej ceny a nákladov na dopravu.

6. Reklamácie, právne spory

6.1. **Kupujúci** prevezme výrobky a palety použité na jeho zabalenie, za prítomnosti **Predávajúceho** alebo zástupcu dopravcu podľa hmotnosti, počtu kusov, respektíve kvality. Kvalitu prevzatých výrobkov okamžite po ich prevzatí prekontroluje, svoje pripomienky, reklamácie uvedie na prepravnom doklade alebo na sprievodnom doklade výrobku. Nie je povinný prekontrolovať kvalitatívne parametre uvedené v EK Certifikáte o zhode. Kvalitatívne nedostatky, ktoré sa nedali zistiť pri prevzatí výrobkov, **Kupujúci** oznámi písomne, ihneď po ich zistení, najneskôr však do 15 dní resp. do doby minimálnej trvanlivosti výrobku.

6.2. **Kupujúci** je povinný v prípade reklamácie poškodenia balenia vrecovaného výrobku ako aj v prípade námietky voči kvalite akéhokoľvek balenia výrobku zabezpečiť pre zástupcu **Predávajúceho** možnosť odobrať vzorky z týchto výrobkov do 5 pracovných dní od nahlásenia.

<p>6.3. A Vevő nem követelheti az Eladótól azoknak a kárainak a megtérítését, amelyek az áru nem szerződés szerű átvételéből fakadnak, illetőleg, amelyek a Vevő által megbízott fuvarozóval szemben érvényesíthetők lettek volna.</p> <p>6.4. Ha az Eladónak – a Vevő rendelkezése alapján – közvetlenül harmadik személy részére kell a terméket átadnia, a 6.1 pont szerinti mennyiségi és minőségi vizsgálatot e harmadik személynek kell elvégeznie. A harmadik személyt e kötelezettségeiről a Vevő tájékoztatja.</p> <p>6.5. A 6.1 pontban foglaltak szerint megtett és megalapozott kifogást az Eladó orvosolni köteles.</p> <p>7. Titoktartás Szerződő Felek kijelentik, hogy a jelen Szerződés megkötésével és teljesítésével összefüggésben a másik féllel és annak tevékenységével kapcsolatban bármilyen módon tudomásukra jutott üzleti titkot harmadik személynek nem bocsáthatják rendelkezésére, nem hozzák nyilvánosságra és jelen szerződés teljesítésétől eltérő más célra nem használhatják fel.</p> <p>8. Adatvédelem Az Eladó összhangban az Európai Unió Általános Adatvédelmi Rendeletével (GDPR) a rendelkezésére bocsátott személyes adatokat a Rendelet 6. cikk 1. b.) pontja alapján kezeli; az adatkezelés olyan szerződés teljesítéséhez szükséges, amelyben az érintett az egyik - jelen esetben a Vevő – fél. Vevő a szerződés teljesítéséhez áru fogadó(k) adatait is megadhatja Eladónak, ám velük kizárólag a Vevő tart fent szerződéses kapcsolatot, így vállalja, hogy az áru fogadó(i)t tájékoztatja az Eladó adatkezeléséről, miszerint az áru fogadó(k) adatait a Rendelettel összhangban a termék(ek) Vevő által megrendelt teljesítési helyre</p>	<p>6.3. Kupujúci nemá právo žiadať od Predávajúceho náhradu takej škody, ktorá bola spôsobená prevzatím výrobku spôsobom nezodpovedajúcim zmluvným podmienkam, respektíve, náhradu škody, ktorá mohla byť uplatnená voči dopravcovi, ktorého zabezpečoval Kupujúci.</p> <p>6.4. Ak má Predávajúci - na základe pokynov Kupujúceho - dodať výrobky priamo tretej osobe, kvalitatívnu a kvantitatívnu kontrolu podľa bodu 6.1 vykoná táto tretia osoba. Tretiu osobu o týchto jej povinnostiach poučí Kupujúci.</p> <p>6.5. Predávajúci je povinný opodstatnené výhrady uplatnené podľa bodu 6.1. vyriešiť.</p> <p>7. Povinnosť mlčanlivosti Zmluvné strany vyhlasujú, že obchodné tajomstvo druhej zmluvnej strany, o ktorom sa dozvedeli v súvislosti s uzavretím tejto Zmluvy a s činnosťou pri jej plnení a ktoré sa im akýmkoľvek spôsobom dostalo do sféry vedomia, nemajú právo poskytnúť tretej osobe a nemajú právo použiť ho na iné ciele, než na plnenie tejto zmluvy.</p> <p>8. Ochrana údajov Kupujúci spracováva osobné údaje prevzaté v zmysle článku 6 odsek (1) písm. b) Všeobecného nariadenia o ochrane osobných údajov (GDPR); spracovanie osobných údajov je potrebné pre plnenie takých zmlúv, v ktorých dotknutou osobou je jedna zo zmluvných strán – v danom prípade Kupujúci. Kupujúci vyhlasuje, že sa oboznámi s informáciami o ochrane osobných údajov, ktorá je dostupná na webovej stránke www.duna-drava.hu/hu, obsah informácie prijíma a ručí za to, že oboznámi s hore uvedenými ustanoveniami aj svojich subdodávateľov/zamestnancov. Pokiaľ tak neučiní, za absenciu tohto</p>
--	--

(árufogadóhoz) történő szállítása, és ezzel összhangban a szerződés szerű teljesítés céljából kezeli. **Vevő** kijelenti, hogy a www.duna-drava.hu/hu weboldalon található *Adatkezelési tájékoztatót* megismerte, az abban foglaltakat elfogadja és szavatol azért, hogy alvállalkozóival / munkavállalóival is megismerteti fenti rendelkezéseket. Ennek elmaradásáért a Duna-Dráva Cement Kft.-t semminemű felelősség nem terheli.

9. Adatváltozás

Szerződő **Felek** vállalják, hogy egymásnak írásban bejelentik a **Felek** cégjegyzékben nyilvántartott adataiban, így különösen a székhelyében, képviselőiben, adószámában, bankszámlaszámában, illetve a kapcsolattartók adataiban bekövetkező változást, a változást követő lehető legrovidebb időn belül.

10. Egyéb rendelkezések

10.1. Az **Eladó** jogosult a Szerződésben rögzített és a Szerződés teljesítésével kapcsolatos adatokat – a könyveléshez szükséges, áruszállításokból és szolgáltatásokból eredő követelések nyilvántartása céljából – az anyavállalatának központi szerverén tárolni, kezelni, az adatbiztonságra vonatkozó jogszabályi rendelkezések betartásával; ehhez a **Vevő** a hozzájárulását adja.

10.2. **Felek** a közöttük felmerülő esetleges jogvitákat elsősorban békés úton próbálják meg egymás között rendezni, amelynek sikertelensége esetén a Polgári Perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény hatásköri és illetékességi szabályai megfelelően irányadók.

10.3. A **Felek** a Szerződéssel kapcsolatos nyilatkozataikat írásban teszik meg. Írásban megtett nyilatkozatnak minősül a másik fél Szerződésben rögzített címére küldött ajánlott levél, vagy a másik fél Szerződésben

Duna-Dráva Cement Kft. nenesie žiadnu zodpovednosť.

9. Zmena údajov

Zmluvné strany sa zaväzujú, že si navzájom oznámia všetky zmeny údajov zapísaných v obchodnom registri, a to zvlášť zmeny v sídle, štatutárnych orgánoch, v údajoch o bankovom spojení, daňovom identifikačnom čísle, respektíve zmeny údajov kontaktných osôb, a to v čo najkratšom čase po tom, ako tieto zmeny nastali.

10. Iné dojednania

10.1. **Predávajúci** má právo údaje uvedené v Zmluve a súvisiace s plnením Zmluvy - pre účely účtovníctva, za účelom evidencie pohľadávok vyplývajúcich z dodania výrobkov a poskytovania služieb - archivovať na centrálnom serveri materskej spoločnosti, tam s nimi nakladať pri dodržaní príslušných právnych predpisov o ochrane údajov; **Kupujúci** na takéto využitie údajov dáva svoj súhlas.

10.2. Prípadné spory, týkajúce sa Zmluvy, sa zmluvné strany pokúsia riešiť vzájomnou dohodou. V prípade neúspechu sa použijú príslušné ustanovenia zákona číslo CXXX z roku 2016 o Občianskom súdnom poriadku.

10.3. **Zmluvné strany** podávajú svoje oznámenia súvisiace so Zmluvou písomne. Za písomne podané oznámenie sa pokladá doporučený list zaslaný na adresu druhej Zmluvnej strany, uvedenú v Zmluve, alebo písomný odkaz zaslaný na iný kontakt

rögzített egyéb elérhetőségére küldött írásos üzenet (fax, e-mail).

10.4. Szerződő Felek úgy rendelkeznek, hogy a közöttük létrejövő szerződéses jogviszony tartalmát kizárólag az adásvételi szerződés, és annak írásos mellékletei határozzák meg. Nem szabályozott kérdésekben **Felek** a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvényben foglaltakat tekintik irányadónak azzal, hogy **Felek** a 2013. évi V. törvény 6:63. §. (5) bekezdésének érvényesülését kifejezetten, kölcsönösen elutasítják.

Jelen feltételeket **Vevő** megismerte és elfogadta, amelyet a szerződés aláírásával igazol, **Eladó** kijelenti, hogy a fentiek jogszabálytól, ill. a szokásos gyakorlattól eltérő rendelkezéseket nem tartalmaznak.

Vác, 2023.03.01.

druhej Zmluvnej strany, uvedený v Zmluve (fax, e-mail).

10.4. Zmluvné strany sa dohodli, že obsah zmluvného vzťahu, ktorý medzi nimi vznikne, sa bude spravovať výlučne kúpnu zmluvou a jej písomnými dodatkami a prílohami. V otázkach, ktoré nie sú v zmluve upravené, budú považovať za smerodajné ustanovenia obsiahnuté v Občianskom zákonníku Maďarskej republiky (Zákon č. V. z roku 2013) s tým, že zmluvné strany použítie § 6:63., (5) ods. zákona č. V z roku 2013, (Zákon Maďarskej republiky) výslovne, obojstranne odmietajú.

Kupujúci vyhlasuje, že sa s uvedenými podmienkami oboznámi a tieto prijal, čo dokazuje aj podpisom zmluvy. **Predávajúci** vyhlasuje, že vyššie uvedené podmienky neobsahujú ustanovenia, ktoré by sa od právnych predpisov, resp. obvyklej praxe odlišovali.

Vo Váci, 01.03.2023